

‘El pequeño salvaje’, el relato de la oposición entre naturaleza y cultura, conoce una nueva versión en una novela de T.C. Boyle. La historia real de un niño hallado en el bosque hace dos siglos ya fue llevada al cine por François Truffaut

## Victor de Aveyron

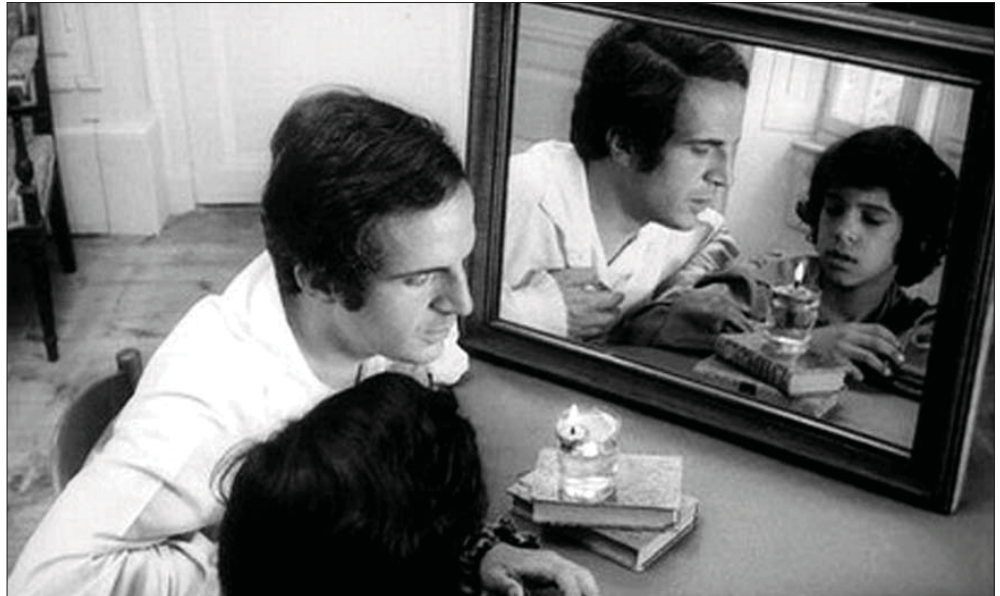
### Narrativa

POR ALFONSO LÓPEZ ALFONSO

■ La historia es bien conocida y se sigue estudiando en las escuelas de Educación Especial: a finales del siglo XVIII tres cazadores capturan en un bosque del Languedoc a un niño desnudo, sucio, encallecido por la aspereza del mundo y las noches al raso. No encuentran en él ningún indicio de que conozca o haya conocido algo distinto a la lucha por la inmediata supervivencia que impone la Naturaleza. Llevado a la taberna del pueblo, expuesto a la curiosidad de los vecinos como un animal de feria y finalmente encerrado, el chico se revuelve como una fiera y consigue escapar para regresar al bosque, donde pasa otros dos años haciendo incursiones en los sembrados y las aldeas del departamento de Aveyron, hasta que un día, atraído por la comida, se mete en una cabaña habitada y lo capturan de nuevo.

Esta vez no consigue escapar y lo envían al orfanato de Saint-Affrique, donde es tipificado como el auténtico Homo Ferus de Lineo. Dos prominentes naturalistas, Pierre-Joseph Bonnaterre y Roche-Ambroise Sicard, se disputan su custodia, de modo que inicialmente pasará a la Escuela Central de Rodez para luego, cuando el Ministerio del Interior le concede la custodia al abad Sicard, ingresar en el Instituto de Sordomudos que éste dirige en París. Hasta allí llegará no mucho después un joven médico, Jean-Marc Gaspard Itard, que tomará el caso con empeño cuando Sicard ya había decidido que el pequeño salvaje de Aveyron no era más que un idiota incorregible. Un idiota que a menudo se sentía aterrizado y se balanceaba durante horas mirando a la pared, encerrado en lugares en los que «no había ni rastro de las estrellas en el firmamento, ni del aroma del pino, ni del enebro, ni del rumor del agua corriente» y en que «animales más grandes y poderosos que él lo habían capturado para su diversión, lo habían elegido como presa, de modo que el niño no tenía otro horizonte que el miedo».

El caso es bien conocido porque François Truffaut realizó a finales de los años



François Truffaut en una escena de la película ‘El pequeño salvaje’.

sesenta una hermosa película haciendo hincapié en la relación clínica y afectiva que se estableció entre Itard y el joven salvaje al que le puso el nombre de Victor. Ayudado por Madame Guérin, que se encargaba de la comida y el cuidado del muchacho, Itard dedicó durante más de un lustro toda su energía y su voluntad científica a intentar hacer saltar a Victor del salvajismo del que provenía a la civilización a la que lo habían llevado. Buscaba, claro está, la gloria, pero los resultados obtenidos fueron decepcionantes a los ojos de las damas y generales que poblaban los mejores salones del París posrevolucionario y esperaban la espectacular conversión del buen salvaje roussoniano que Victor nunca había sido en un atildado caballero. Sin embargo, comparado consigo mismo y no con el resto de la sociedad, el progreso conseguido a base de baños, masajes y un implacable entrenamiento para reconocer

objetos y algunas palabras escritas -parece que el chico nunca llegó a pronunciar más que unas pocas sílabas- sí dieron sus frutos.

La historia es bien conocida, pero seguramente nadie la había contado con la claridad y emoción con que lo hace T. C. Boyle (Nueva York, 1948) en esta breve novela, que se diría salida de una mezcla entre *El hombre que plantaba árboles*, de Jean Giono, y *Leviatán*, de Thomas Hobbes. La tensión entre Naturaleza y cultura, entre salvajismo y civilización, se palpa en cada párrafo y se adereza con una ristra de cualidades humanas, demasiado humanas: crueldad, piedad, amor o vanidad entre ellas. Llegado Itard a un punto muerto en sus progresos con el joven salvaje, Victor abandonó el Instituto para Sordomudos al concedérsele una casa y una pensión del gobierno a Madame Guérin para su cuidado. Ella, al ir envejeciendo, «se descubrió

demasiado débil para llevarlo a pasear por el parque, así que él se quedaba mirando por la ventana durante horas o se echaba en el patio para ver cómo se desplegaban lentamente las nubes por el cielo». Murió en 1828. Tenía entonces unos 40 años.



T.C. BOYLE  
**El pequeño salvaje**  
▶ Traducción de Juan Sebastián Cárdenas  
IMPEDIMENTA, 128 PÁGINAS, 16,95 €

## Una d'indis

Philippe Nessmann, divulgador científico, ens descobreix el Far West de principis del segle XIX

### Nins i joves

PER MIQUEL RAYÓ

■ “Quan has sentit vibrar el terra sota les peülles d’un ramat de bisons gegantescs..., quan has vist les herbes altes de les planícies dansant dins el vent..., quan has vist un ó gris alçant-se sobre les potes del darrere i rugir fins a fer tremolar els roquissars..., quan has fumet la pipa de la pau amb uns homes dels quals s’ignorava l’existència una hora abans..., això ja no ho oblidés. Aquest seria el resum de les intencions del llibre *Al país dels indis*. La descoberta del Far West, de Philippe Nessmann. Recordar, evocar les experiències inesborrables que varen viure, a principis del segle XIX dos dels primers descobridors del gran Oest americà, mític, feréstec, bellíssim. Nessmann és un divulgador de la ciència. Escriu relats sobre

algunes de les més grans descobertes científiques o geogràfiques que l’editorial Bambú va posant al nostre abast en llengua catalana, per sort. Nessmann ha dedicat volums a Howard Carter, el famós descobridor de la tomba del més misteriós dels faraons egipcis, a Peary, explorador del Pol Nord, a Burton i Speke, cercadors de les enigmàtiques fonts del Nil... Converteix les històries en el que en realitat varen ser: grans aventures. Té un estil de fàcil lectura, i capaç d’entretenir.

L’any 1804, després de que els Estats Units comprassin l’immens territori de Louisiana a França, doblant així la seva superfície, Meriwether Lewis i William Clark, militars, rebren l’encàrrec d’explorar les terres noves, fer contactes amb les tribus índies que hi viuen, catalogar la fauna i la flora, cartografiar els indrets, inventariar els recursos que hom podria obtenir-hi. L’expedició Lewis-Clark és de les més interessants de les moltes desenvolupades pels exploradors que obriren les fronteres de l’Amèrica del Nord, a l’Oest del Mississipi. Fou una verdadera iniciació a l’Oest, a tot el que després, en relats i cinema, esdevendria mite fundacional. Partiren de Saint Louis, remuntaren el Missouri, traves-

saren les planures, les muntanyes Rocalloses i arribaren a la costa del Pacífic per les agües del riu Colúmbia. I tornaren a casa pel mateix camí, després de gairebé dos anys de marxa i de navegació per agües no sempre tranquil·les. El llibre, escrit sobre els relats i informes dels expedicionaris té la base, doncs, de la realitat viscuda pels exploradors. L’autenticitat és palesa. Tant en la descripció de l’entorn com de certs costums índies, com la pavorosa cerimònia de l’Okipa, en la qual els homes mostraven el seu coratge. Naturalment, l’autor crea una novel·la breu per presentar els fets. Imagina reaccions i relacions. Llicències literàries lícites. Les il·lustracions de François Roca es basen també en documents antics, registres de l’època.

Lewis i Clark comptaren amb la guia, entre d’altres, d’un paranyer nomenat Toussaint Charbonneau; un home blanc, caçador, que aleshores vivia amb una tribu d’indis i que es va casar amb dues dones índies. Una d’elles, de la tribu dels xoixons, nomia Sacagawea, la Dona Ocell. Sacagawea va acompanyar els exploradors, amb Charbonneau, i un filló seu, Jean Baptiste, que va néixer durant l’expedició... Noms i persones reals, històriques. Una pel·lícula de Rudolph Maté, no gaire bona, protagonitzada, entre d’altres, per Charlton Heston (*Horizontes lejanos*, 1955), posà romanç on no n’hi va

haver. Hi va haver aventura, molta. Salmons, óssos grisos, bisons, antílops, ants, castors, llops, mosquits insadollables, ràpids en aigües engolidores, muntanyes terribles, planures interminables... I sobretot, els indis: sioux teton, omaha, pawnee, xeienes, arapahos... La diversitat dels habitants de terres que, en menys d’un segle, serien radicalment transformades pels colons. De tot això, en queda només el record, l’enyor. El mite, insistent. El viatge fou admirable. Llegir aquest relat ens permet fer-ne un boníssim primer tast.



PHILIPPE NESSMANN  
**Al país dels indis**  
La descoberta del Far West  
▶ Traducció d’Albert Vilardell  
Il·lustracions de François Roca  
BAMBÚ, 192 PÀGINES, 9,50 €